

1. Record Nr.	UNINA9910781984603321
Titolo	Identity and status in the translational professions [[electronic resource] /] / edited by Rakefet Sela-Sheff, Miriam Shlesinger
Pubbl/distr/stampa	Amsterdam ; ; Philadelphia, : J. Benjamins Pub., 2011
ISBN	1-283-31483-5 9786613314833 90-272-8501-2
Descrizione fisica	1 online resource (xiii, 282 p.) : ill
Collana	Benjamins current topics ; ; v. 32
Altri autori (Persone)	Sela-SheffyRakefet <1954-> ShlesingerMiriam <1947->
Disciplina	418/.02
Soggetti	Translating and interpreting
Lingua di pubblicazione	Inglese
Formato	Materiale a stampa
Livello bibliografico	Monografia
Nota di bibliografia	Includes bibliographical references and index.
Nota di contenuto	Introduction -- Legal and translational occupations in Spain -- Effectiveness of translator certification as a signaling device -- Conference interpreting -- Occupation or profession -- Attitudes to role, status and professional identity in interpreters and translators with Chinese in Shanghai and Taipei -- Conference interpreters and their self-representation -- Habitus and self-image of native literary author-translators in diglossic societies -- The people behind the words -- Revised translations, revised identities -- Conference interpreters and their perception of culture -- Images of the court interpreter -- A professional ideology in the making -- "Boundary work" as a concept for studying professionalization processes in the interpreting field -- The task of the interpreter in the struggle of the other for empowerment -- Index.
Sommario/riassunto	This volume contributes to the emerging research on the social formation of translators and interpreters as specific occupational groups. Despite the rising academic interest in sociological perspectives in Translation Studies, relatively little research has so far been devoted to translators' social background, status struggles and sense of self. The articles assembled here zoom in on the "groups of individuals" who perform the complex translating and/or interpreting

tasks, thereby creating their own space of cultural production. Cutting across varied translatorial and geographical arenas, they reflect a view of the interrelatedness between the macro-level question of professional status and micro-level aspects of practitioners' identity. Addressing central theoretical issues relating to translators' habitus and role perception, as well as methodological challenges of using qualitative and quantitative measures, this endeavor also contributes to the critical discourse on translators' agency and ethics and to questions of reformulating their social role. The contributions to this volume were originally published in *Translation and Interpreting Studies* 4:2 (2009) and 5:1 (2010).
